

Dvorak

Um ihn her ist Wolken und Dunkel (Clouds and darkness are 'round about Him)

Op. 99, No. 1
(The Bible of Kralice)

Andantino

Um ihn
Les nu - and
Clouds. and
O - blak a

her ist Wol - ken und Dun - kel,
a - ges sont sa cou - ron - ne.
dark - ness are round a - bout Him,
mrá - ko - ta jest vů - kol né - ho,

sei - nes Thro - nes Ve - ste, Recht und Ge - rech - tig -
Sur le sol des sain - tes lois il bâ - tit son
Right - eous - ness and judg - ment, these are His hab - i -
spra - ve - dl - nost a soud zá klad tru - nu

keit. Feu - er ge - het
 trô - ne. Un feu som - bre
 ta - tion. From His pre - sence

je - ho. O - hén před - chá - zi

ff

voi ihm her und ver - nich - tet al - - le sei - ne
 en tous lieux le pré - cè - de et dé - truit ses
 go - eth fire and con - sum - eth all His

jej, a za - pa - lu - je vŭ - - kol ne - - přá - te - le

cresc.

Poco più mosso

Fein - de. Sei - - ne Blit - ze er -
 en - nemis. Quand la fou - dre jail -
 e - nemies. For His light - nings have

je - ho. Za - svě - cu - jít se po o - kř - ku svě - ta

leuch - ten. die Welt. Der Erd - - ball sieht's und er -
 - lit de sa main Le mon - - de a peur et tres -
 light - en'd the world, the earth be - held and

blý - ská - ni je - ho; to vi - douc ze - mé

Meno maestoso

zit - tert. Ber - ge zer-geh'n wie Wachs vor - dem
 - sail - le. Com - me la ci - re fon - dent les
 trem - bled. Mountains shall melt as wax at His
 ritard.
 dě - sí se. Ho - ry ja - ko vosk roz - plý - va - jí se
 Meno mosso quasi Tempo I

Herrn, vor dem mäch - ti - gen Herr - scher des Welt - alls! Die
 rocs à l'as - pect di - vin de sa puis - san - ce. Les
 pre - sence, when the Migh - ty One com - eth to judg - ment. The
 před o - bli - če - jem Ho - spo - di - na, pa - nov - ní - ka vši ze - mě. A

Him-mel ver-kün-den sei-ne Ge - rich - te und sei-ne Völ-ker schau-en sei-ne
 cieux nous ré - vè - lent ses sen - ten - ces et de - vant lui les peu - ples se pros -
 heav-ens de - clare His truth and right-eous-ness, and all the earth re - joi-ceth in His
 poco ritard.
 slá - - - vu je - ho spa - tru - jí všich - ni ná - ro
 poco ritard.

Eh - rel ter - nent. great-ness.
 do - vé.
 in tempo
 f più mosso
 rit.
 pp
 fz

Andante

p.
 Du bist, o Herr, mein Schirm und Schild und auf Dein Wort ich
O Sei-gneur sais mon ap-pui, mon es-pé-ran-ce et mon re
 Lord, thou art my re-fuge and my shield, and in Thy word put

p.
 Skry - še má a pa-ve-za má ty jsi, na slo-vo tvé

pp

hof - fe! Wei - chet von mir,
- fu - ge. E - loi-guez - vous
 I my trust. Out of my sight,
poco accel.

mf
 o - če-ká-vám. Od - stup - tež o - de mne,
poco accel.

f
 ihr Ü - bel-tä - ter, ich will hal - ten die Ge - bo - - te
Vils mi - sé - ra - bles! Quand Dieu par - le je veux sui - - vre
 ye that do e - vill! for my heart is fixed, I will hold fast to

f
 ne - - šle - chet-ní - ci, a - bych o-stří - hal při - cá - zá - ní

dim. pp.
 mei - nes Got - - - - tes. Stär - ke mich,
sa pa-ro - - - - le. Ai - de moi,
 God's com-mand - - - - ments. Streng-then me,

dim. pp.
 Bo - ha své - - - - ho. Po - si - luj mne,

pp

daß ich ge - ne - se und Dein Ge - setz stets mein Er - göt - zen sei.
Rends moi ma for - ce. Et qu'en ta loi se ré - con - for - te mon cœur.
 that I may keep Thy law, and that Thy sta - tutes may be my de - light.

bych za - cho - ván byl, a pa - třil ku - sta - no - ve - ním tvým u - sta - vič - ne.

mp accel.
 Ich fürch - te mich vor
Car je re - dou - te
I am a - fraid of
mp accel.
 Dé - si se stra - chem

pp *accel.* *molto cresc.*

f Dir und Dei - ner All - macht und ent - set - ze mich vor
ton pou - voir su - præ - me, Et sur - tout je trem - ble
 Thee and of Thy great - ness, trem - bling do I come be -

f před te - bou tě - lo mé, ne - bo sou - dů tvých

f cresc. *più f*

Dei - - - nem Rich - ter - spruch.
d'é - - tre ju - gé par toi!
 fore Thy judg - ment seat.

bo - - jím se ná - - ram - ně.

pp *ppp* *perdendosi*

Dvorak
Gott erhöre mein Gebet
(Hear my prayer, O Lord)
Op. 99, No. 3

Andante

p
Gott er - hö - re mein Ge - bet;
O Sei - gneur e - xau - ce moi!
Hear my prayer, o Lord, my God!

Slyš, o Bo - ze! slyš mod - lit - bu mou,

pp

Ver -
En -
O

f

a

schließ' Dein Ohr nicht mei - nem Fleh'n.
tends la te de mon cœur
hide no Thy face from my pe - ti - tion.

ne - skry - vej se před pros - bou mou.

f *p*

pp

p *f*

Nei - ge Dich zu mir und hö - re mich, wie ich
 Pen - che toi sur moi; E - cou - te moi; les san -
 Bow Thine ear to me, and heark - en un - to the

Po - zo - ruj a vy - slyš mne; ne - boí na - ři - him

pp dolce *f*

kläg - - - lich za - ge, wie ich
 glos m'é - touf - fent, je gé -
 voice of my mourn - ing, to the

yu - - pě - ní svém, a

fz

kla - - ge und wei - ne!
 mis et je pleu - re!
 voice of my mourn - ing.

ko - mou - tím se.

poco *f* *acceler.*

Angst - voll schlägt das Herz in mir, mich pak - ken des To - - des
Quel - le an - gois - se sai - sit mon cœur! Quel spectre hor - ri - ble veut - - - m'é -
 Pain - ed sore is my heart with-in, and trem - bling hath fal - - len up -

pp *f* *acceler.*

Srd - ce mé tes - klí ve mně, a stra - cho - vé smr - ti při - šli

Schrek - ken, schon faßt mich an kal - tes Grau - en.
- trein - dre! Mon sang se gla - ce en mes vei - nes.
 on me, the fear of death o - ver - whelms me.

na mne, a hru - za při - kva - či - la mne.

Meno *p* *Un poco più mosso*

Und ich seuf - ze:
Je sou - pi - re!
 Hear my sigh - ing!

Meno *1* *re - kl jsem:* *tr.* *pp*

dim. *3* *Red.* *Red.* *Red.*

hät - - te ich Tau - ben - schwingen,
je vou - drais, com - me l'ai - gie,
 had I but eag - le's pin - ions!

bych měl kříd - la ja ko ho - lu - bi - ce!

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

daß ich flö - ge in wei - - te Ir - re. Rast zu
m'en - vo - ler a tra - vers l'es - pa - ce Pour cher -
 had I wings like the sil - - ver dove! Far a -

za - le - těl bych a po - od - po či - - nul Aj,
 su - chen in der Fer - ne, und Ru - he in der Wü - - ste. Wie
cher au loin, a - vi - de, le re - pos des so - li - tu - des. A
 way - - would I wan - der, I would hide me in the wil - der - ness; on
 da - le - ko bych se vzdá - lil, a pře - bý - val bych na pou - - šti.

wü - de ich ei - len zu ent - kom - men dem Sturm, dem Sturm und Un - ge -
ti - re d'ai - les je sau - rais dé - jou - er la ra - ge des tem -
 wings I would has - ten to hide from the storm, the storm, and fear - ful
 Pos - pí - sil bych u - ji - ti vě - tru prud - ké - mu a

wit - - - ter!
pé - - - tes!
 tem - - - pest.
 vich - - ri - ci.

poco a poco ritard.
ff in tempo *fp* *p* *pp*
dim. *pp*

Dvorak
Gott ist mein Hirte
(God is my shepherd)

Andante Quasi Recit.

Op. 99, No. 4

mp

Gott ist mein Hir - te, mir wird nichts man - geln. Er
 Mon Dieu est mon pasteur, Sa main prend soin de moi, De
 God is my shep - herd, I want for no - thing. My

Hos-po-din jest můj pastyr, ne-bu-du mi - ti ne-do stat-ku.

fp Recit. *lunga corona* *mp* *lunga corona* *fp* *lunga corona*

p

la - gert mich auf grü - ner Wei - de, er lei - tet mich an stil - len
 l'her - be ver - te il fuit ma cou - che Il mar - che a - vec moi Vers le
 rest is in the plea-sant mea-dows, He lead-eth me where qui - et

p

Na pa - stvách ze - le - ných pa - se mne, k vo - dām ti - chým

pp *dim.*

Bä - chen hin! Er labt mein schmachten - des Ge - müt und
 frais ruis - seau! Par lui mon cœur est con - so - lé. Il
 wa - ters flow! My fain - ting soul doth He re - store, and

mne při - vo - dí. Du - ši mou ob - čer - stvu - je;

dim. *mf*

p

führt mich auf ge - rech - ten We - gen zu sei - - - nes Na - mens Ruhm.
 m'ac - com - pa - gne sur les che - mins où sa gloi - - - re res - plen - dit.
 gui - deth me in the ways of peace, to glo - - - ri - fy His name.

p

vo - dí mne po stez - kách spra - ve - di - no - sti pro jmé no sve.

pp *cresc.*

Und wall' ich auch im To - - des -
Sí *de* *la* *mort* *les* *om* - - *bres* -
 And though in death's dark val - ley my

Byť se mi do - sta - lo jí - ti přes ú - do - lí

schat - ten - ta - le, so wall' ich oh - ne Furcht, denn
m'en *vi* *ron* *nent*, *je* *vais* *pour* *tant* *sans* *peur*, *Car*
 steps must wan - der, my spi - rit shall not fear, for

sti - nu smr - ti: ne - bu - duť se bá - ti zlé - - ho,

Du be - glei - test mich. Dein Stab ist mei - ne Stüt - ze und
tu *con - duis* *mes* *pas*; *Ton* *bá - ton* *est* *à* *ja - mais* *mon* *sou -*
 Thou art by me still; Thy rod and staff are with me, and

ne - bo Ty se mnou jsi; a prut tvůj a hul tvá, toť mne

im - mer - dar mein Trost!
- tien *et* *mon* *ap* *pui*!
 they shall com - fort me,

po - té - šu - - je.

Dvorak
Herr! Nun sing' ich Dir ein neues Lied
(I will sing new songs of gladness)
Op. 99, No. 5
(The Bible of Kralice)

Risoluto maestoso

rit.

in tempo

Herr! nun sing' ich Dir ein neu - es Lied, ein neu - es
O Sei - gneur qu'un chant nou-veau, qu'un chant nou-veau pour
I will sing new songs of glad - ness, I will sing Je -

Bo - že! Bo - že! pí - seň no-vou zpí - va - ti bu - du

rit.

in tempo

Lied Dir sing' ich, und spiel es auf Zehn - sai - ten-psal - ter.
toi ré - son - ne sur les dix cor - des de ma ly - re.
ho - vah's prai - ses up - on a ten-stringed psal - ter - y

to - bě na lout - ně, a žal - my to - bě pro - zpě-vo - va - ti.

poco rit.

cresc.

fz

in tempo *ritard.*

fz in tempo *ritard.*

fz *p* *pp*

p a tempo

Täg - lich lob' und preis' ich Dich und Dei - nen heil' - gen
 Cha - que jour je chan - te rai de ton saint nom la
 Ev' - ry day will I ex - tol Thee, and will bless Thy

p

Na - kaž - dy den do - bro - ře - či - ti bu - du to - bě, a

a tempo

p

rit. *f* *in tempo*

Na - - men, e - wig Dei - nen Na - - men.
 gloi - - re l'é - ter - nel - le gloi - - re.
 ho - ly name, I will bless Thy ho - ly name.

rit. *f*

chvá li - ti jmé - no tvé na vě - ky vě - ků.

fz *f rit.* *f*

rit.

fz *f* *fz* *p* *pp* *rit.*

in tempo

Groß ist der E - wi - ge und un - er - forsch - lich
De no - tre Dieu, du Dieu vi - vant la grâ - ce est
 Great is God and great His mer - cy; who shall tell of

Ho - spo - din ji - stě ve - li - ký jest a vši chvá - ly hod - ný, a

pp in tempo

rit. *in tempo*

sei - ne Gü - te, ja sei - ne Gü - te.
in - fi - ni - e! est in - fi - ni - e!
 all His great - ness? Who shall His power de - clare?

rit.

ve - li - kost je - ho ne - můž vy - sti - že - na bý - ti.

in tempo

f *rit.* *f*

f

Von Pracht und Schön - heit
C'est ta splen - deur, c'est
 My song shall be of

O slá - vě a

fz *fz* *fz*

Macht und Grö - ße Dei - ner Ma - je - stät, von
ta puis - san - ce C'est ta ma - jes - té, l'é -
 praise and hon - our, and of Thy glo - rious acts, Thy
 krá - se a ve - leb - no - sti tvé, i

fz *p* *pp*

Meno

Dei - - - nen Wun - der - ta - ten will ich
 - clat de tes mi - ra - cles que je
 works are won - der - ful, past our
 o vè - cech tvých pře - div - ných mlu - vi - ti

ritard. *pp*

p *ritard.*

in tempo

sin - gen! Ja, al - les spricht von Dei - ner Gü - te und
 chan - te Et quand tout van - te ta clé - men - ce, O
 know - ing. Yea, men shall tell of Thy great kind - ness, and
 bu - du. A moc pře - hroz - ných skut - ků tvých všich - ni

in tempo *pp*

cresc.

Dei - ner All - - - macht, auch ich will Dei-ne
 Mai - tre tout puis - sant, moi - - - me je cé -
 of Thy won - d'rous might, and my voice shall pro -

cresc.

roz - hla - so - va - ti bu - dou; i já dů - stoj - nost

cresc.

ritard. - *ff* - - - *in tempo*

Herr - lich - keit ver - kün - - - den!
 - lè - - bre aus - si ta gloi - - - re!
 claim a - loud Thy glo - - - ry.

ritard.

tvou bu - du vy - pra - vo - va - ti. *in tempo*

ritard. *f* *ff*

fz *p* *pp* *rit.* *pp*

Dvorak
Höre Gott, mein Flehen
(Hear my prayer, O Lord
Op. 99, No. 6
(The Bible of Kralice)

Andante

Hö - re Gott, mein Fle - - hen, o, hör' auf mein Ge - -
A mes tris - tes plain - - tes, Sei - gneur, ne sois pas - -
Hear my prayer O Lord, give ear un - to my -

Slyš, ó - Bo - žel vo - lá - ní mé, po - zo - ruj mod - lit - by

Andante

pp

bet! Denn mei - ne Zu - ver - sicht bist Du, ein fe - ster
soud! Car en toi seul j'ai mis ma foi, En ton ap -
cry! Thou art my re - fuge and my hope, Thou shalt tread

mél Ne - bo jsi bý - val ú - to - či - ště mé, a pev - ná vě - že

8

p

f Schutz vor Fein - - den. *p* In
pui j'es - pè - - re. Pour
down my e - ne - mies.

před tvá - - ři ne - při - te - le.

f *dim.*



Dei-nem Zel-te wohn' ich e-wig-lich ge-bor-gen un-ter Dei-nen
 seul a-si-le j'ai choi-si tes ten-tes et j'ai pour seul ab-ri sha-dow
 I will dwell for e-ver in Thy tents, and hide me in the sha-dow

Bu-dui by-dle-ti v stán - ku Tvem ná vě-ky, schrá - ním se vskry - ši

pp *rit.* *p* *in tempo*

Fit - ti - gen. at - le. of Thy wings. Herr! Dieu! Lord!

kři - del tvych. Bo - zel

rit. *dim.* *p* *dim.* *in tempo*

mein Gott bist Du al-lein! Dich such' ich früh am Mor-gen, nach
 O mon art u - ni - que Dieu! J'as - pi - re à toi dès l'au - be, Pour
 Thou art in - deed my God, yea, I will seek Thee ear - ly. My

Buh sil - ný můj ty jsi, te - be hned vji - tře hle - dám.

mf

Dir dūr - stet mei - ne See - le, seh - net sich mein Leib,
 toi mon â - me se con - su - me, Et mon corps lan - guit,
 soul is faint, my bo - dy long - eth, long - eth af - ter Thee,

te - be zí - zní du - še má, po to - bě tou - zí tě - lo mé, *f*

pp

hier in die - sem dü - - ren, was - ser - lo - sen Lan - de.
dans les mor - nes plai - - nes de ce sol a - ri - de.
 in a bar - ren de - - sert where there is no wa - ter.

pp

vze - mi ži - zni - vé a vy - práh - lé, v níž ne - ní vo - dy;

pp

Gern sing' ich Dei - nem Ruhm mein Le - ben lang und he - be mei - ne Händ' em -
Mais à ja - mais je chan - - te - - rai ton nom, j'é - - lè - - ve - rai les mains vers
 Now I will bless Thee dai - ly and lift my hands in prayer and a - do - ra - tion;

ppp

A tak, a - bych To - bě do - bro - ře - čil a s ra - dost - ným rtů pro - zpě - vo - vá - ním

mf

f. por und ru - fe Dei - nen heil' - gen Na - - - - men!
f'in - vo - que - rai sans fin ta grâ - - - - cel
 yea, my lips shall praise Thee all my life long.

f. chvá - li - la by tě u - - - sta - má.

pp

dim. *poco a poco rit.* *dim.* *pp*

Dvorak
An den Wassern zu Babylon
(By the waters of Babylon)
Op. 99, No. 7
(The Bible of Kralice)

Andante

An den Was - sern zu Ba - by - lon
Près du fleu - ve de Ba - by - lo - ne
By the wa - ters of Ba - by - lon,

Při ře - kách ba - by - lon ských

Andante

p

sa - - Ben wir und wein - - ten, wenn wir an
Nous ver - sions des lar - - mes Au tris - te
there we sat us down and wept, when we re -

tam jsme se - dá - va - li a pla - cá - va - li, roz - po - mí

Zi - on ge - dach - - ten.
sou - ve - nir de no - - tre Si - on.
mem - - ber'd thee, O Zi - on.

— na - jí - ce se na Si - - on.

pp

Un - se - re Har - - fen hin - gen wir auf an den Wei - den sträu - - chen. Denn
 Nos tris - tes har - - pes aux branches des sau - les pen - daient mu - et - - tes La
 As for our harps, — we han - ged them up on the wil - low trees. For

Na vr - by vté ze - mi za - vě - - šo - va - li jsme ci - - ta - - ry své, a

die uns ins E - lend ge - trie ben, for - der - ten Ge - sang von uns,
 ra - ge mé - chan - te de - nos ty - rans E - xi - geait de nous des chants
 they that had brought us to mi - se - ry asked of us a joy - ful song,

když se tam do - ta - zo - va - li nás ti, kte - řiž nás za - ja - li,

p in tempo höh - ten, und spot - te - ten un - - ser: „Sin - - get uns,
 rail - lant ain - si no - tre mi - se - re: „Chan - - tez donc,
 yea, they did speak to us with mock - ing words: „Sing - us now,

p in tempo na slo - va pís - nič - ky ři - ka - jí - - ce: Zpí - - vej - te nám

in tempo pp

f più mosso

p poco meno sin - get uns Ge - sän - ge Zi - - ons! „ Wir a - ber sag - ten:
 chan - tez de Si - on la gloi - - re. „ Nous ré - pon - di - mes:
 sing us one of the songs of Zi - - on! „ Then we did an - swer

p poco meno né - kte - rou pí - - seň Si - - on skou, od - po - ví - da - li jsme:

p poco meno

Tempo I

wie kön - nen wir sin - gen, wie kön - nen wir sin - - gen auf ent-
 Nos chants se - tai - sent, nos chants se - tai - - sent sur la
 How can we sing to you, how can we sing our glad

Tempo I

kte-rakž by-chom moh-li zpi - va-ti pí - - - sen Ho - spo-di - no - vu

weih - tem Bo - - - den? Je - ru - sa - lem, wenn ich je Dein ver-
 ter re-é-tran-gé - - re. Je - ru - sa - lem si ja-mais je t'ou-
 songs in a strange land? Je - ru - sa - lem! if I should for-get thee,

v ze - mi ci - zo-zem - cû? Jest-li že se za-po-me-nu na Te-be,

gess, Je - ru - sa - lem! o, o, so ver-
 bi - e, Je - ru - sa - lem! Then, de moi - mê - me a -
 O Je - ru - sa - lem! Then, then let my right

O, Je - ru za - lé - - me, O, O, za - po-me-niž i

ges - - - se du auch mei - ner.
 lors perds la mé - moi - re.
 hand for - get her cun - ning.

pra-vi-ce má u - mě - ní své - ho.

Dvorak
Wende Dich zu mir!
(Turn Thee to me)
Op. 99, No. 8
(The Bible of Kralice)

Andante

p

Wen-de Dich zu mir! Sei mir gnä - dig,
Tour-ne toi vers moi! Sois se-cou-ra - - ble
Turn Thee to me and have mer - cy,

p

Andante

Po - pa - tříž na mne a smi-luj se na - de mnou;

fz *p* *pp*

denn ich bin ein - - - sam und e - - lend?
à ma mi - se - - re, à mon sou - ci!
for I am de - so - late and sore dis - tressed.

ne - boř jsem o - pu - ště - ný a ztrá - pe - ný.

f *f* *fp* *fp*

rit. *pp in tempo*

Groß, groß ist mei - nes Her - zens Angst,
Grand, grand est le trou - ble de mon cœur.
Great, great are the sor - rows of my heart:

rit. *pp in tempo*

Sou - že - ní srd - - ce mé - ho roz - mno - žu - jí se,

rit. *pp in tempo* *pp* *cresc.*

f *dim.*

füh - re mich aus mei - - ner Not, füh - re mich aus
Ti - re moi du gouf - fre où je suis! *Ti - re moi du*
bring me out of my dis - tress, bring me out of

dim. p

z úz - ko - stí mých vy - veď mne, z úz - ko - stí

f *p* *f dim.* *p*

dim. *rit.* *in tempo*

mei - - ner Not! Sei mir gnä - dig,
gouf - fre où je suis. *Je l'im - plo - re,*
my dis - tress! O be mer - ci - ful,

dim. *rit.* *p in tempo*

mých vy - veď mne. Smi - luj se na de mnou!

pp *f* *in tempo*

p *f*

sieh mei - ne Lei - den, mei - nen Jam - mer und ver - gib mir mei - ne Sün - den! be -
Vois ma souf - fran - ce, Vois mon a - mer re - mords! Par - don - ne moi mes fau - tes! Rends
look on my sor - row, see mine af - flic - tion, and for - give me all my wick - ed - ness! O

p *f*

Viz trá - pe - ní mé a bí - - du mou a od - pusť vše - cky hří - chy mé.

p

più forte

wah - re mei - ne See - - le und er - ret - te mich, daß ich nicht zu Schan - den
à mon cœur la for - - ce, Sau - ve moi, Sei - gneur, gar - de moi de tou - te
keep my soul in safe - - ty, and de - li - ver me! Let me ne - ver be con -

O - stří - - hej du - še mé a vy - trh - ni mne, at ne - - - jsem

f più forte

dim.

p

dim.

wer - de, denn ich trau - e auf Dich,
non - te. Je n'es - pè - re qu'en toi,
foun - ded, for my hope is in Thee,

za - han - ben; ne - boř v te - be dou - - -

pp

pp

ppp

Red.

denn ich trau - e auf Dich, auf Dich!
Je n'es - pè - re qu'en toi, qu'en toi!
for my hope is in Thee, in Thee!

fám,

ne - boř v te - be dou - fám! —

p

pp

pp

ppp

ppp

Red.

Dvorak
 Ich hebe meine Augen auf den Bergen
 (I will lift mine eyes up to the mountains)
 Op. 99, No. 9
 (The Bible of Kralice)

Andante con moto mezza voce

Ich he - be mei - ne Au - gen auf zu den Ber - gen,
 J'é - lè - ve mes re - gards vers les mon - ta - gnes,
 I will lift mine eyes up to the moun - tains,

mezza voce

Po - zdvi - hu - ji o - cí svých kho - rám,

Andante con moto

fp *mp*

pp

von wel - chen mir Hil - fe kommt.
 d'où me vien - dra - le se - cours.
 whence co - meth my help.

od - kud by mi pri - šla po - moc.

fz *mf* *dim.* *pp*

mf

Mei - ne Hil - fe kommt von dem Herrn, der die Him - mel schuf und die
 Car mon ai - de vien - dra du Dieu qui cré - a les cieux et la
 My help com - eth from God Who hath made the earth and the

mf

Po - moc má jest od Ho - spo - di - na, kte - rýž u - či - nil ne - be i

pp *mf* *cresc.*

Er - de. Er wird dei-nen Fuß nicht
 ter - re. Il é - car - te tes pas de la -
 heav - ens. He will not suf-fer thy feet to be

ze - mi. Ne - do-pu-stít, a - by se

glei-ten, nicht strau - cheln las-sen, und der dich be-hü - tet schläft
 bi - me. Sa main te gui - de. Ton gar - dien ja - mais ne re - po -
 mov-ed rior thy steps to stum-ble; He that keep-eth thee will not slum -

po-hnou - ti mě-la no - ha tva, ne - bo ne - dří - met' stráž - ný

nicht. Denn sie - he, der Hü - ter Is-ra-els, er schläft noch
 se ber. Re - gar - de: le pā - tre d'Is-ra-él sans ces - se
 rit. rit. pp be - hold, the keep - er of Is-ra-el is He that

tvůj. Aj, — ne - dří - met, o-všem ne - spí ten, kte-ryž

schlum - mert, schlum - mert nicht!
 veil - le les yeux ou - verts.
 slum - bers not, nor sleeps.

o - stří - há I - zra - e - le.

Dvorak
Singet ein neues Lied
(Sing ye a joyful song)
Op. 99, No. 10
(The Bible of Kralice)

Allegro moderato

Allegro moderato

mf

mezza voce

Sin - get ein neu - es Lied, sin - get dem
Chan - lez un chant nouveau à sa lou -
Sing ye a joy - ful song un - to the

mezza voce

rit. *p* *pp in tempo*

Zpí - vej - te Ho - spo - di - nu pí - - - seň

Herrn, denn er hat Wun - der an uns ge - tan!
an - ge. Il a sur nous ré - pan - du ses mi - ra - cles.
Lord. Who hath done mar - vel - lous, mar - vel - lous things.

no - vou, ne - boť jest div - né vě - ci u - či - nil;

mezza voce

Jauch - ze dem Herrn, al - le Welt! Froh - lok - ket, sin - get und spie - let!
Pour cé - lè - brer son Sei - gneur que l'U - ni - vers soit en fê - te!
Praise the Lord all the earth! Sing praises, shout, and be joy - ful:

mezza voce

Zvuk vy - dej - te, pro - zpě vuj - te a žal - my zpí - vej - te.

rit.

rit.

rit.

dim.

p

in tempo

stür - me das Meer und was es ent - hält, der Erd - kreis und
Que de bon - heur fré - mis - sent la mer, la ter - re et tous
 Let - the sea roar and all that is - there - in, the round world and

in tempo

Zvuc mo - ře, i to, což v něm jest; o - krš - lek svě - ta, i

p in tempo

die ihn be - woh - nen, Strö - me rau - schen,
ceux qui l'ha - bi - tent; *Que les on - des*
 all they that dwell there, Lift your voi - ces,

ti což na něm by - dí. Re - ky ru - ka - ma

mf

pp

rit.

Stür - me brau - sen, Ber - ge ju - beln Wett - ge -
se sou - le - vent, *Que de joie e - xul - tent les*
 floods and tem - pests. Moun - tains, clap your hands for

plé - sej - te spo - lu sni - mi i ho - ry pro - zpě - vuj -

f

rit.

mf

rit.

in tempo
sang.
moult!
joy.
in tempo
te.

f in tempo

f
Won-ne-voll sei die Flur mit Al - lem was drauf, es
Pa-rez vous, champs fé-conds, de l'or des mois-sons! Ju'un
Let the fields laugh and sing, with wa - ving corn, and

f
Ple - sej po - le, a vše, což na něm;

rit. *in tempo*
jauch - zen — al - le, — al - le Bäu-me des Wal - - des!
souf - fle jo - yeux vous a - gi - te, ar - bres de la fo - rêl!
let — all the trees of the fo - - rest be joy - - ful!

rit. *in tempo*
ple - sej ze - mě, zvuč i mo - re, i což v něm jest.

rit. *in tempo*
ff *f*

rit. *Adagio*